

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-550 / 1795

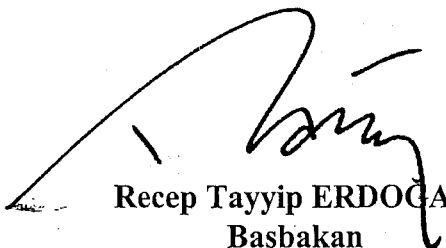
Ankara

25/4 /2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 1/4/2003 tarihinde kararlaştırılan "M483-I.C.M. Mermisinin Avrupada Ortak İmali İçin Endüstriyel Organizasyonun Lider Firması ile Sözleşme Yapılması İsteği ile İlgili Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Milli Savunma Bakanı ve Hollanda Krallığı Hükümetini Temsilen Milli Savunma Bakanı Arasında 2 Eylül 1991 Tarihinde İmzalanmış Olan Mutabakat Muhtırasının Bir Numaralı Değişiklik Ekinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki _____ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

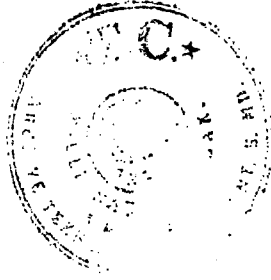
T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	- Milli Savunma
Esas Kom.	- Dışişleri
Tarih	15.2003 / 1588
K. Md.	K. D. Bşk.
BAŞKAN	

GEREKÇE

T.C. Milli Savunma Bakanlığı ve Hollanda Krallığı Hükümeti Savunma Bakanlığı arasında 2 Eylül 1991 tarihinde imzalanan Mutabakat Muhtırası kapsamında yürütülen M483A1 DP-ICM mermisi ortak üretim projesinde, Kara Kuvvetleri Komutanlığı'nın hareket ihtiyacını değiştirmesi doğrultusunda, Türkiye'nin ihtiyaç miktarı Hollanda Savunma Bakanlığı ile yapılan müzakerelerde azaltılmıştır.

Projede lider firma olarak görev alan EUROMETAAL'in (Hollanda) tazminat almaksızın Türkiye'nin ihtiyacının 206.000 adetten 141.513 adete düşürülmesini sağlayan değişiklikler ile ilgili olarak imzalanan Mutabakat Muhtırası'nın Bir Numaralı Değişiklik Eki, söz konusu Mutabakat Muhtırası'nı Kara Kuvvetleri Komutanlığı'nın değişen hareket ihtiyacına uygun hale getirmektedir.

Mw
21/04



T/ 453

M483-I.C.M. MERMİSİNİN AVRUPADA ORTAK İMALI İÇİN ENDÜSTRİYEL ORGANİZASYONUN LİDER FİRMASI İLE SÖZLEŞME YAPILMASI İSTEĞİ İLE İLGİLİ TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN MİLLİ SAVUNMA BAKANI VE HOLLANDA KRALLIĞI HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN MİLLİ SAVUNMA BAKANI ARASINDA 2 EYLÜL 1991 TARİHİNDE İMZALANMIŞ OLAN MUTABAKAT MUHTIRASININ BİR NUMARALI DEĞİŞİKLİK EKİNİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI.

M483-I.C.M. MERMİSİNİN AVRUPADA ORTAK İMALI İÇİN ENDÜSTRİYEL ORGANİZASYONUN LİDER FİRMASI İLE SÖZLEŞME YAPILMASI İSTEĞİ İLE İLGİLİ TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN MİLLİ SAVUNMA BAKANI VE HOLLANDA KRALLIĞI HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN MİLLİ SAVUNMA BAKANI ARASINDA 2 EYLÜL 1991 TARİHİNDE İMZALANMIŞ OLAN MUTABAKAT MUHTIRASININ BİR NUMARALI DEĞİŞİKLİK EKİNİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI

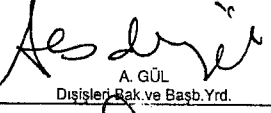
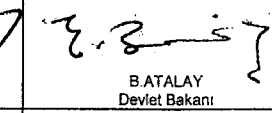
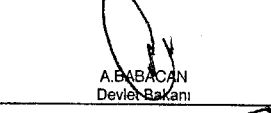
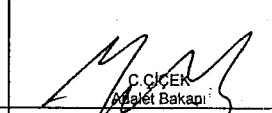
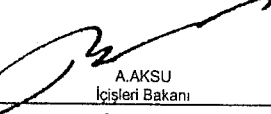
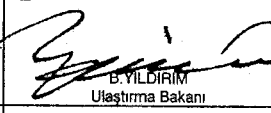
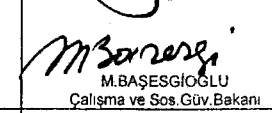
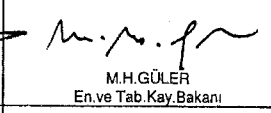
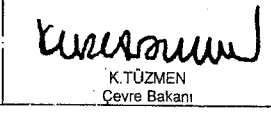
Madde 1- Türkiye tarafından 29 Mayıs 2002 tarihinde imzalanan "M483-I.C.M. Mermisinin Avrupa'da Ortak İmalı İçin Endüstriyel Organizasyonun Lider Firması ile Sözleşme Yapılması İsteği ile İlgili Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini Temsilen Milli Savunma Bakanı ve Hollanda Krallığı Hükümetini Temsilen Milli Savunma Bakanı Arasında 2 Eylül 1991 Tarihinde İmzalanmış Olan Mutabakat Muhtırasının Bir Numaralı Değişiklik Eki"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 C. ÇİÇEK Devlet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı
 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı
 B. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı
 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı	 E. MUMCU Kültür Bakanı	 G. AKŞİT Turizm Bakanı
 O. PEPE Orman Bakanı	 K. TÜZMEN Çevre Bakanı		

Dosya No.

**M483-İ.C.M. MERMİSİNİN AVRUPA'DA ORTAK İMALİ İÇİN
ENDÜSTRİYEL ORGANİZASYONUN LİDER FİRMASI İLE SÖZLEŞME
YAPILMASI İSTEĞİ İLE İLGİLİ TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN MİLLİ SAVUNMA BAKANI VE HOLLANDA
KRALLIĞI HÜKÜMETİNİ TEMSİLEN MİLLİ SAVUNMA BAKANI
ARASINDA 2 EYLÜL 1991 TARİHİNDE İMZALANMIŞ OLAN
MUTABAKAT MUHTIRASININ BİR NUMARALI DEĞİŞİKLİK EKİ**

Bundan böyle "İştirakçiler" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Milli Savunma Bakanı ve Hollanda Krallığı Savunma Bakanı,

-Türkiye'nin M483-İCM mermisinin Avrupa'da ortak imali için endüstriyel organizasyonun lider firması ile sözleşme yapılması isteği ile ilgili Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Milli Savunma Bakanı ve Hollanda Krallığı Savunma Bakanı arasında 2 Eylül 1991 tarihinde imzalanmış olan Mutabakat Muhtırası (MOU) tanımakta olup ve,

-MOD-NL' nin 155mm HE, M483A1 DP-İCM mermisi ihtiyacını 55.304 adede düşürdüğünü tanımakta olup ve,

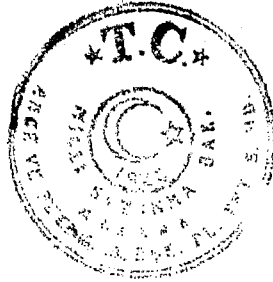
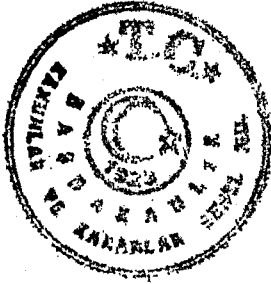
-MND-TR' nin 155mm HE, M483A1 DP-İCM mermisi ihtiyacını 141.513 adede düşürdüğünü tanımakta olup,

MOU üzerinde aşağıdaki değişiklikleri yapmayı kararlaştırmışlardır:

İ nci Bölüm

MOU aşağıdaki gibi değiştirilmiştir:

- A. Bölüm 1.1: "206.000 adet 155mm HE, M483A1 DP-İCM mermisi", "141.513 adet 155mm HE, M483A1 DP-İCM mermisi" olarak değiştirilmiştir.
- B. Bölüm 2.1 ve Bölüm 3.1: "103.000 adet mermi", "55.304 adet mermi" olarak değiştirilmiştir.
- C. Bölüm 4.1: Yeni bir tümce eklenmiştir: "1 Ocak 2002 den sonraki miktarların ödemeleri EURO olarak yapılacaktır (1 € = 2,20371 DFL)"



2 nci Bölüm

MND-TR adına, MOD-NL ile Eurometaal arasında imzalanacak kontratın 1 No. lu Değişiklik Eki' nin bir kopyası Lahika A'da verilmiştir.

3 ncü Bölüm

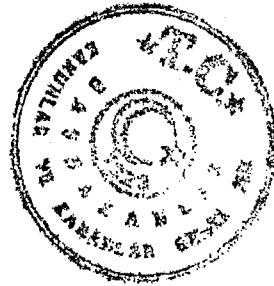
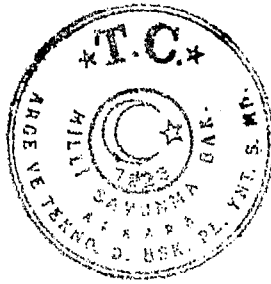
Bu değişiklik Ek'i iki nüsha olarak ve yalnızca İngilizce lisanında hazırlanmış olup, her bir İştirakçinin, kendi hukuki usullerine göre onay işlemlerini tamamlamış olduğuna dair nihai bildirimini takiben atmış olduğu son imza tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

ANKARA, 29 Mayıs 2002

'S-GRAVENHAGE, 18 Nisan 2002

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Milli Savunma Bakanı Namına
Ulusal Silahlar Direktörü

Hollanda Krallığı
Savunma Bakan Yardımcısı Namına
Ulusal Silahlar Direktörü



871.2771.1101.11 No.lu ve 1 Eylül 1992 tarihli Sözleşme'nin 1 No.lu Değişiklik Eki'dir.

Bir taraftan bundan böyle "Yetkili" olarak anılacak, M483A1 ICM Mermisinin Avrupa'da Ortak İmalı için oluşturulmuş Endüstriyel Organizasyonun Lider Firması ile sözleşme yapılması isteğine yönelik 2 Eylül 1991 tarihli Mutabakat Muhtırası ve ona ait Değişiklik Eki 1 ile uyumlu olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini burada temsilen Milli Savunma Bakanı'nın namı ve hesabına Hollanda Devletini temsilen Savunma Bakanı ile diğer taraftan, bundan böyle "Tedarik Eden" olarak anılacak Eurometaal Firmasını burada temsilen Eurometaal Firması Genel Direktörü Bay J.J. Vonk, 871.2771.1101.11 No. lu Sözleşme'nin aşağıda belirtilen kısımlarını aşağıdaki gibi değiştirmeyi kararlaştırmışlardır:

Kısım 2.1 : 206.000 olan mermi sayısı 141.513 olarak değiştirilmiştir;

Kısım 4.2 : 206.000 olan mermi sayısı 141.513 olarak değiştirilmiş ve 309.618.000,- Dfl. olan tutar 212.694.039,- Dfl. olarak değiştirilmiştir;

Kısım 4.2.2. : 206.000 olan mermi sayısı 141.513 olarak değiştirilmiş ve 103.000 olan mermi sayısı 55.304 olarak değiştirilmiştir;

Kısım 6.1.1. : % 30, %45 (yüzde kırkbeş) olarak değiştirilmiştir;

Kısım 6.1.2. : % 40, %30 (yüzde otuz) olarak değiştirilmiştir;

Kısım 6.1.3. : % 30, %25 (yüzde yirmibeş) olarak değiştirilmiştir;

Kısım 9.2.1. : 60 Milyon Dfl. olan miktar 42 Milyon Dfl. olarak değiştirilmiştir;

Kısım 14.1. :

1 Ocak 2002 tarihinden itibaren, teslimatlar aşağıdaki şekilde gerçekleşecektir:

Yıl	
Teslim Edilmiş Olan :	118.618
2002:	22.895
Toplam	141.513

Kısım 16.1. : İlave edilecek: 2002 yılı teslimatı için 6 aylık ek bir süre tanınmıştır.

Tedarik Eden, bu Değişiklik Eki'nde ifade olunan miktar indirimleri ile ilgili hiçbir tazminat talebinde bulunmayacaktır.

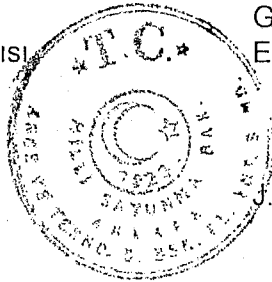
Lahey, 11-04-2002

Savunma Bakanı Namına
Satınalma Direktör Yardımcısı

Genel Direktör
Eurometaal N.V.

Ir. A.C.J. Besselink
Tuğgeneral

J.J. Vonk



AMENDMENT NUMBER ONE TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS REPRESENTED BY THE MINISTER OF DEFENCE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY REPRESENTED BY THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE CONCERNING THE REQUEST TO CONTRACT WITH THE LEAD FIRM OF THE INDUSTRIAL ORGANISATION FOR JOINT PRODUCTION IN EUROPE OF M483-ICM SIGNED ON 2 SEPTEMBER 1991.

The Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands and the Minister of National Defence of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as "the Participants",

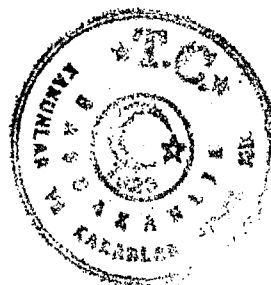
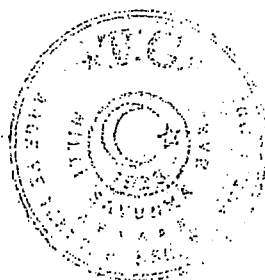
- recognising the September 2, 1991 Memorandum of Understanding (MOU) between the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands and the Minister of National Defence of the Republic of Turkey, concerning the request of Turkey to contract with the lead firm of the industrial organisation for joint production in Europe of M483-ICM and
- recognising that MOD-NL has decreased its requirement to 55.304 projectiles 155mm HE, M483A1 DP-ICM and,
- recognising that MND-TR has decreased its requirement to 141.513 projectiles 155mm HE, M483A1 DP-ICM,

hereby agree to the following changes to the MOU:

Section 1

The MOU is revised as follows:

- A. Section 1.1: "206.000 projectiles 155mm HE, M483A1 DP-ICM " to be changed into "141.513 projectiles 155mm HE, M483A1 DP-ICM".
- B. Sections 2.1 and 3.1: "103.000 projectiles" to be changed into "55.304 projectiles".
- C. Section 4.1: Add a new sentence: "Payment of the amounts due per January 1, 2002 will be made in Euros (1 € = DFL 2,20371)".





Amendment nr. 1 to contract Nr. 871.2771.1101.11 dated September 1, 1992

The Minister of Defence representing the State of the Netherlands acting on behalf and for the account of the Minister of National Defence, representing the Government of Republic of Turkey in accordance with the Memorandum of Understanding concerning the request to contract with the Lead Firm of the Industrial Organisation for the joint production in Europe of M483A1-ICM dated 2 September 1991 and Amendment 1 thereto, hereinafter to be referred to as the "Authority" on the one part and Eurometaal N.V. represented here by Mr J.J.Vonk, General Director Eurometaal N.V., hereinafter to be referred to as the "Supplier", on the other part, agree to change the following Sections of contract Nr. 871.2771.1101.11 as follows:

Section 2.1: change the number of 206.000 projectiles into 141.513 projectiles;

Section 4.2: change the number of 206.000 projectiles into 141.513 projectiles and change the amount of Dfl. 309.618.000,-- into Dfl. 212.694.039,--;

Section 4.2.2.: change the number of 206.000 projectiles into 141.513 projectiles and change the number of 103.000 projectiles into 55.304 projectiles;

Section 6.1.1: change 30% into 45% (forty-five percent);

Section 6.1.2: change 40% into 30% (thirty percent);

Section 6.1.3: change 30% into 25% (twenty-five percent);

Section 9.2.1.: change the amount of Dfl 60 million into Dfl 42 million;

Section 14.1:

The deliveries as from 1 January 2002 shall take place as follows:

<u>Year</u>	
Already delivered	118.618
2002:	<u>22.895</u>
Total	141.513

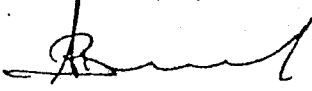
Section 16.1: add: for the deliveries in 2002, a grace period of 6 months is applicable.

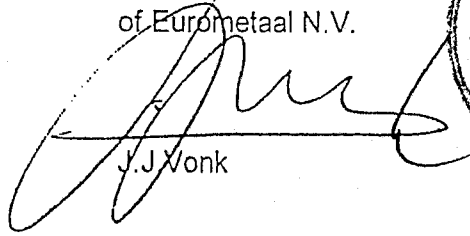
The Supplier shall not submit any claims whatsoever related to the decrease of quantities as stated in this Amendment.

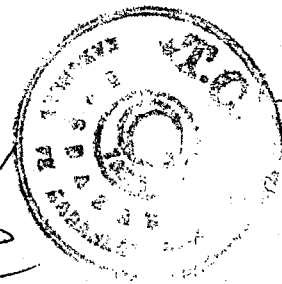
The Hague, 11-04-2002

For the Minister of Defence,
The Deputy Director for Procurement

The General Director
of Eurometaal N.V.


Ir. A.C.J. Besselink
Brigadier-general


J.J. Vonk



Section 2

A copy of Amendment Nr. 1 to the contract, which will be concluded by MOD-NL with Eurometaal on MND-TR's behalf, is attached as Annex A.

Section 3

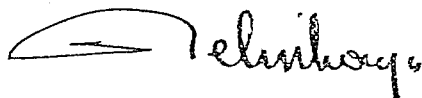
This amendment is drawn up in duplicate in the English language only and will enter into effect from the date upon which the last signature has been made by the respective Participant followed by the last notification that all procedures for approval thereof in accordance with its legislation have been completed.

ANKARA, 29 May 2002

'S-GRAVENHAGE, 18 April 2002

On behalf of The Minister of National Defence
of the Government of the
Republic of Turkey
The National Armaments Director,

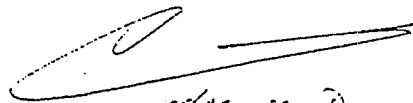
On behalf of the Secretary of Defence of
the Kingdom of the
Netherlands
The National Armaments Director,



Salih ÇETINKAYA

Major General

National Armament Director



edre ex D. van Dorp
acting Director General
Personnel and Material - 1

